

<i>Your Advertisment Here</i> <i>St. Mary's will make advertising space available for businesses or special events on this back page in the near future. Watch for more information in the weeks to come.</i>	<i>Su anuncio aquí</i> <i>St. Mary's pondrá a disposición espacios publicitarios para empresas o eventos especiales en esta última página en un futuro próximo. Esté atento a más información en las próximas semanas.</i>
Somerset Senior Citizens Center, Inc. We focus on enhancing the quality of lives of our seniors by promoting nutrition, transportation and social services in a safe environment. Serving seniors who reside in Southern Bexar County aged 60 and above. Call 830-429-3442 for more information. 	Somerset Senior Citizens Center, Inc. Nos enfocamos en mejorar la calidad de vida de nuestras personas mayores mediante la promoción de la nutrición, el transporte y los servicios sociales en un ambiente seguro. Atendemos a personas mayores que residen en el sur del condado de Bexar de 60 años en adelante. Llame al 830-429-3442 para más información. 

TREASURES FROM OUR TRADITION

According to the Aztec calendar, the prophecies of Nostradamus and the prognosis of a super computer, the world as we know it should have ended on December 21, 2012. As far as I can tell, we are still here! For centuries, humans have studied the stars, searched for signs, and searched the Holy Scriptures to discover when the world will end.

Christ's disciples also want to know the same thing: "Tell us when the great destruction will take place and what will be the sign that all these things are about to be fulfilled" (Mark 13:3). Jesus responds with various signs of the times: wars, earthquakes, famine, persecutions, etc. As we well know, these things happen in every generation. Ultimately, Jesus says that neither the angels nor he himself know the day or hour of the end of the world (Matthew 24:36), for this reason, we must always be awake, doing the will of God. If we are doing good and promoting the Gospel of Christ, it doesn't matter if the world ends. Ultimately, that is what we long for and hope for, so that the Kingdom of God may renew the face of the earth.

—Fray Gilberto Cavazos Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Según el calendario Azteca, las profecías de Nostradamus y el pronóstico de una súper computadora, el mundo que conocemos que debía haber terminado el 21 de diciembre de 2012. En cuanto a que puedo decir, todavía estamos aquí! Durante siglos los seres humanos han estudiado las estrellas, buscado señales y escudriñando la Sagrada Escritura para así descubrir cuándo el mundo llegará a su final.

Los discípulos de Cristo también quieren saber eso mismo: "Dinos cuándo sucederá la gran destrucción y cuál será la señal de que ya están por cumplirse todas estas cosas" (Marcos 13:3). Jesús responde con varios signos de los tiempos: guerras, terremotos, hambre, persecuciones, etcétera. Como bien sabemos, estas cosas suceden en cada generación. A fin de cuentas, Jesús dice que ni los ángeles, ni él mismo saben el día o la hora del fin del mundo (Mateo 24:36), por tal motivo, hay que estar siempre en vela, haciendo la voluntad de Dios. Si estamos obrando el bien y promoviendo el Evangelio de Cristo, no importa que se acabe el mundo. A fin de cuentas, eso es lo que anhelamos y esperamos, para que el Reino de Dios renueve la faz de la tierra.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.



Founded 1933 / Fundada en 1933

November 12, 2023 / 12 de Noviembre de 2023

St. Mary's Church

*"...my soul is glad because of God
My Savior..."*
Luke 1:47

*"...mi alma se alegra a causa de Dios
Mi Salvador..."*
Lucas 1:47

19711 N. Dixon Rd.
PO Box 295
Somerset, TX 78069
Celebration of the Eucharist
Celebración de la Eucaristía

Saturday / Sábado 4:00 p.m. English
Sunday / Domingo 8:00 a.m. Español
Sunday / Domingo 11:00 a.m. English

Monday, Wednesday, Friday/Lunes, Miércoles, Viernes
8:00 a.m.

The Holy Rosary is prayed before all Masses
El Santo Rosario es rezado antes de todas las Misas
Divine Mercy Chaplet is prayed after Mass on M & F
Coronillo a la Divina Misericordia es rezada en Ingles
después de Misa los L & V
Holy Hour / Hora Santa
Friday after mass / Viernes después de Misa

Fr. James Kotara, Pastor
Deacon John Lee Rodriguez

Director of Religious Education
Directora de Educacion Religiosa
Sylvia Cruz, sylvia.rcruz@gmail.com
210-415-1364
Educacion en Español
Monica Rodriguez 206-304-8524
Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)
Diana Bonelli 210-336-2638

OVASE Coordinator/OVASE Coordinador
830 701-3123
Victim's Assistance/Safe Environment
Asistencia a Victimas/Ambiente Centro
Pastoral Center/Centro Pastoral: 1-877-700-1888
Cemetery / Cementerio
Maria Lopez 210-624-3839

Sacrament of Reconciliation
Before Mass on Saturday, 3:00 to 3:50 PM,
and anytime by appointment.
Sacramento de Reconciliación
Antes de Misa el Sábado a 3:00 to 3:50 PM,
Y en cualquier momento con cita previa.

Sacrament of Anointing the Sick
Please inform Fr. Jim when someone is sick
and needs anointing.
Sacramento de la Unción de los Enfermos
Por favor informar al Padre Jim cuando alguien
está enfermo y necesita unción.

See Inside for information on **Sacraments of Baptism and Marriage**
Consulte el interior para obtener información sobre los **Sacramentos del Bautismo y el Matrimonio.**

Office Hours / Horas de oficina
Mon - Thurs / Lun - Jueves
9:00 a.m. - 5:30 p.m.
Tel: 830-701-3123
Emergency: 210- 612-3748
stmarys.somerset.tx@gmail.com
Website/Sitio web: www.stmcstx.org
Archdiocese of San Antonio
www.archsa.org

WELCOME / BIENVENIDOS

We extend a warm welcome to anyone new to our parish family & all visitors who celebrate with us throughout the year. If you would like to join this parish, please stop by the office and complete the registration form.

Extendemos una cálida bienvenida a cualquier persona nueva en nuestra familia parroquial y a todos los visitantes que celebran con nosotros durante todo el año. Si desea unirse a esta parroquia, pase por la oficina y complete el formulario de registro.

Extendemos una cálida bienvenida a cualquier persona nueva en nuestra familia parroquial y a todos los visitantes que celebran con nosotros durante todo el año. Si desea unirse a esta parroquia, pase por la oficina y complete el formulario de registro.

- Mateo 25:1-13

Masses for the Week / Misas de la Semana			
SAT	11/11	4:00 PM	+All the Faithful Departed
DOM	12/11	8:00 AM	+Todos Los Difuntos Fieles
SUN	11/12	11:00 AM	For the Parish Families
MON	11/13	8:00 AM	+All the Faithful Departed For the Sick and their Caregivers
WED	11/15	8:00 AM	+Dana & Anthony Salazar +All the Faithful Departed For World Peace & all in the Military Service & their Families
FRI	11/17	8:00 AM	For the Intentions of the Holy Father +All the Faithful Departed
SAT	11/18	4:00 PM	+All the Faithful Departed For the Parish Families
DOM	19/11	8:00 AM	+Todos Los Difuntos Fieles +Albert Cruz por Familia
SUN	11/19	11:00 AM	+Eusebio & Sara Lopez by the Turrin Family +Victor John Lopez by the Turrin Family +All the Faithful Departed

Thank you for your continued support and generosity. / Gracias por su continuo apoyo y generosidad.

St Patrick & St. Mary Cemeteries / Cementerios
Open 9:00 a.m.—6:00 p.m. daily (including holidays)

Flowers and decorations will be picked up two weeks after a holiday. Please pick up anything you wish to keep. NO glass vases allowed. Visit www.stmcstx.org for additional policies and guidelines. Contact Maria Lopez 210-624-3839 for information on purchase of Privilege Rights of Burial.

Remember, there are no trash cans available please pick up and take your trash when you leave.

Las flores y adornos se recogerán dos semanas después de un día festivo. Por favor recoja todo lo que desee conservar. NO se permiten jarrones de vidrio. Visite www.stmcstx.org para conocer la política sobre decoraciones y basura. Comuníquese con María López al 210-624-3839 para obtener información sobre la compra de derechos de privilegio de entierro.

Recuerde, no hay botes de basura disponibles, recoja y lleve su basura cuando salga.

Envíe los elementos del boletín, **incluidas las intenciones de misa**, antes del mediodía del lunes, por lo menos **una semana antes** de la fecha necesaria. **Utilice los sobres de intención de misa en la mesa trasera.**

Lector, Eucharistic Minister, Alter Server and Usher Schedule Horario de Lector, Ministro de Eucaristia & Monaguillo				
Time / Horario	Lector/Lector	EM / ME	AS/ M	Usher / Colecta
Sat Nov 11 / Sab 11 de Nov 4:00 PM	Vee Morgan	Ignacio Mainez Chris Ledesma		
Sun Nov 12/ Dom 12 de Nov 8:00 AM	Diane Cuellar	Imelda Cruz Josie Cruz	Lupita Hernandez Elian Vasquez	Guillermo Cruz Voluntario
Sun Nov 12 / Dom 12 de Nov 11:00 AM	Frank Syma	Alma Masters Randy Masters		
Sat Nov 18 / Sab 18 de Nov 4:00 PM	Becky Mainez	Dorothy Ledesma Chris Ledesma		
Sun Nov 19/ Dom 19 de Nov 8:00 AM	Alejandrina Amador Lupita Hernandez	Monica Rodriguez Maria Dominguez	Lizbeth Mendez Voluntario	Mr. Luna Voluntario
Sun Nov 19 / Dom 19 de Nov 11:00 AM	Diana Bonelli	Luis Macias Libby Macias		

Sacrament of Baptism / Sacramento del Bautismo

Please call the church office for information and for making arrangements. Certain requirements must be met. A class for the parents and godparents is required. Classes are held once a month.

Por favor llame a la oficina de la iglesia para información y para hacer arreglos. Se deben cumplir ciertos requisitos. Se requiere una clase para los padres y padrinos. Las clases se imparten una vez al mes.

Sacrament of Marriage / Sacramento del Matrimonio

Make arrangements with Fr. Jim no later than six months before the planned date. Preparation classes are required by the Texas bishops. Special paperwork and additional procedures may be required. Please call the office for more information.

Haga arreglos con el Padre Jim a más tardar seis meses antes de la fecha prevista. Las clases de preparación son requeridas por los obispos de Texas. Es posible que se requiera papeleo especial y procedimientos adicionales. Favor llamar la oficina para mas información.



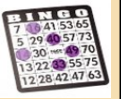
The Danza Corazón de Maria matachines group attended mass at Cordi Marian (St. Joseph Chapel) officiated by Archbishop Gustavo Garcia-Siller. At this mass the Matachines groups throughout the archdiocese were honered with a blessing. After mass each group performed in dance up to the hill of the Virgen de Guadalupe. There each group honored her with their dance performance. *The dance group would like to thank everyone for their support which made their attendance at this special event possible. A special thank you goes to Enedina Obregon for her dance instruction.*

El Danza Corazón de María grupo de matachines asistió a misa en Cordi Marian (Capilla de San José) oficiada por el Arzobispo Gustavo Garcia-Siller. En esta misa se homenajeó con una bendición a los grupos matachines de toda la arquidiócesis. Después de la misa cada grupo realizó un baile hasta el cerro de la Virgen de Guadalupe. Allí cada grupo la homenajeó con su espectáculo de danza. *El grupo de baile quisiera agradecer a todos por su apoyo que hizo posible su asistencia a este evento especial. Un agradecimiento especial a Enedina Obregón por su instrucción de baile.*



The Fall Bingo is on Sunday, November 12 from 2:00—6:00 pm in the church hall. The cost is \$15 for 10 games. The doors open at 1:00 pm. There will be food, drinks and desserts for sale. **CASH ONLY please. Win HEB gift cards for your Thanksgiving meal. Door prizes will be awarded.**

El Bingo de Otoño será el **domingo 12 de noviembre** de 2:00 a 6:00 pm en el salón de la iglesia. El costo es de \$15 por 10 juegos. Las puertas se abren a la 1:00. Habrá venta de comida, bebidas y postres. **SOLO EFECTIVO por favor. Gane tarjetas de regalo HEB para su comida de Acción de Gracias. También se puede ganar premios de entrada.**



Upcoming Events / Próximos Eventos:

The Spanish Prayer group meets **every Friday from 7:00-9:00 pm**. All are welcome. Email almade-dios90@gmail.com for more information.

El grupo de oración en español se reúne **todos los viernes de 7:00 a 9:00 p.m.** Todos son bienvenidos. Envíe un correo electrónico a almade-dios90@gmail.com para obtener más información.

November 12 Fall Bingo. See above for more information.
12 de Noviembre Bingo de otoño. Consulte arriba para obtener más información.

November 19 from 5:00—7:00 pm. Youth Group gathering for ages 13-18 at the Church hall.
19 de noviembre de 5:00 a 7:00 pm. Reunión del Grupo de Jóvenes de 13 a 18 años en el salón de la Iglesia.

December 8—Feast Day of the Immaculate Conception (Holy Day of Obligation)
8 de Diciembre—Fiesta de la Inmaculada Concepción (Día Santo de Obligación)

December 10—Posadas and Pastorela: more information coming soon.
10 de Diciembre —Posadas y Pastorela: más información próximamente.

December 12—Feast Day of Our Lady of Guadalupe
12 de Diciembre—Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe

“Danza de Matachines”

“Danza de Matachines” is performed as a dance of Love and in Faithfulness to the image of the “Virgin of Guadalupe,” the Patron Saint of the Americas. Children and adults dress in colorful tunics adorned with cane cylinders, bells, sequins, pearls, and fringe, and a head piece adorned with colorful feathers. The face may be hidden or adorned with paintings or a mask. The shoes are the traditional “huaraches” (sandals). The dance is accompanied by the sound of a drum.

The matachines dance is rooted in a medieval dance re-enacting the battle between the Spaniards and the Moors and was adapted during the Spanish conquest of the Americas to represent the battle of Christianity against the Indigenous religious practices, incorporating the music and dances of the native people.

Nowadays the matachines are families that perform/dance with love and fervor to the Virgin to thank her for health or for the intercession of the Virgin, for some miracle. The matachines can dance either in the church, atrium, or at a rosary that takes place in a private home. It is worth mentioning that the matachines not only perform/dance on December 12, but will represent St. Mary’s Parish-Somerset at events in the diocese throughout the year.

“Danza de Matachines” se realiza como una danza de Amor y Fidelidad a la imagen de la “Virgen de Guadalupe”, Patrona de América. Niños y adultos visten túnicas coloridas adornadas con cilindros de caña, cascabeles, lentejuelas, perlas y flecos. Además, un tocado adornado con plumas de colores. El rostro puede estar oculto o adornado con pinturas o una máscara. Los zapatos son los tradicionales huaraches (sandalias). El baile va acompañado del sonido de un tambor.

La danza matachines tiene sus raíces en una danza medieval que recrea la batalla entre los españoles y los moros y fue adaptada durante la conquista española de América para representar la batalla del cristianismo contra las prácticas religiosas indígenas, incorporando la música y las danzas de los nativos.

Hoy en día los matachines son familias que bailan con amor y fervor a la Virgen para agradecerle por la salud o por la intercesión de la Virgen, por algún milagro. Los matachines pueden bailar ya sea en la iglesia, atrio o en un rosario que se realiza en una casa particular. Vale la pena mencionar que los matachines no solo actuarán y bailarán el 12 de diciembre, sino que representarán a la Parroquia de St. Mary-Somerset en eventos en la diócesis durante todo el año.

CONSEQUENCES

Actions have consequences. As children, we were often told that if we would do something, then we would receive a present or a reward. If we didn’t, it might result in a punishment. Geometry also uses the “If-Then Statement.” That is what our scriptures are like this Sunday. In each reading, there is a suggested action on our part, which will result in a desired outcome. There is a feminine personification of God as Wisdom, Psalm 63 and the intimate thirsting for God, the letter to the Thessalonians on believing in Christ, and Matthew’s parable of the wise and foolish virgins. In the world of instant everything, we are not good about being patient, and our follow-through can be terrible. But each reading in its own way promises us that if we diligently seek God, we will be blessed and rewarded, and that it is worth the work and the wait!

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

READINGS FOR THE WEEK

- Monday: Wis 1:1-7; Ps 139:1b-10; Lk 17:1-6
- Tuesday: Wis 2:23 — 3:9; Ps 34:2-3, 16-19; Lk 17:7-10
- Wednesday: Wis 6:1-11; Ps 82:3-4, 6-7; Lk 17:11-19
- Thursday: Wis 7:22b — 8:1; Ps 119:89-91, 130, 135,175; Lk 17:20-25
- Friday: Wis 13:1-9; Ps 19:2-5ab; Lk 17:26-37
- Saturday: Wis 18:14-16; 19:6-9; Ps 105:2-3, 36-37, 42-43; Lk 18:1-8 or (for the memorial of the Dedication) Acts 28:11-16, 30-31; Ps 98:1-6; Mt 14:22-33
- Sunday: Prv 31:10-13, 19-20, 30-31; Ps 128:1-5; 1 Thes 5:1-6; Mt 25:14-30 [14-15, 19-21]



OUR FASCINATING FAITH

Keeping Track of All the Saints

During this month of All Saints’ Day, it is interesting to learn how the Church keeps track of all those who have been officially named (or “canonized”) saints. There is a liturgical book, the *Roman Martyrology*, first published in 1584, in which canonized saints’ names are listed by their feast day. This day is usually determined by their date of death (the day of their birth into eternal life), but in cases of a conflict with the well-established feast day of another saint, a different day may be chosen, such as a birthday or a significant date from the saint’s life. With more than five thousand entries now in the *Roman Martyrology*, conflicts are bound to occur, and generally only the most prominent are listed on local religious calendars. All other things being equal, a saint from a particular region or country (or for whom there is a particularly strong tradition of veneration) tends to take precedence over a less local or less-familiar saint. Once listed in the *Martyrology*, a saint may be publicly venerat-ed throughout the Church, and have church buildings named after them.

Deceased women and men are canonized when there is a strong degree of certainty that their souls are with God in heaven. Because the Church recognizes that there are many more saints than could possibly be canonized or even listed, we celebrate all the saints, known and unknown, on November 1, All Saints’ Day.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CONSECUENCIAS

Las acciones tienen consecuencias. De niños, a menudo nos decían que, si hacíamos algo, re-cibiríamos un regalo o una recompensa. Si no lo hacíamos, podía resultar en un castigo. La geometría también utiliza la “frase: si-entonces”. Así son nuestras Escrituras de este domingo. En cada lectura, hay una acción sugerida por nuestra parte, que dará lugar a un resultado deseado. Hay una personifi-cación femenina de Dios como Sabiduría, el Salmo 63 y la sed íntima de Dios, la carta a los Tesaloni-censes sobre la creencia en Cristo, y la parábola de Mateo de las vírgenes prudentes y necias. En el mundo de querer todo a la de “ya” de manera inmediata, no sabemos ser pacientes, y nuestro segui-miento puede ser terrible. Pero cada lectura, a su manera, nos promete que, si buscamos a Dios con diligencia, seremos bendecidos y recompensados, y que vale la pena el trabajo y la espera.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: Sab 1:1-7; Sal 139 (138):1b-10; Lc 17:1-6
- Martes: Sab 2:23 — 3:9; Sal 34 (33):2-3, 16-19; Lc 17:7-10
- Miércoles: Sab 6:1-11; Sal 82 (81):3-4, 6-7; Lc 17:11-19
- Jueves: Sab 7:22b — 8:1; Sal 119 (118):89-91, 130, 135, 175; Lc 17:20-25
- Viernes: Sab 13:1-9; Sal 19 (18):2-5ab; Lc 17:26-37
- Sábado: Sab 18:14-16; 19:6-9; Sal 105 (104):2-3, 36-37, 42-43; Lc 18:1-8 o (para la memoria de la Dedicación) Hch 28:11-16, 30-31; Sal 98 (97):1-6; Mt 14:22-33
- Domingo: Prov 31:10-13, 19-20, 30-31; Sal 128 (127):1-5; 1 Tes 5:1-6; Mt 25:14-30 [14-15, 19-21]



NUESTRA FASCINANTE FE

Seguimiento de todos los santos

En este mes de Todos los Santos, es interesante saber cómo la Iglesia lleva la cuenta de todos los que han sido oficialmente nombrados (o “canonizados”) santos. Hay un libro litúrgico, el *Martirolo-gio Romano*, publicado por primera vez en 1584, en el que los nombres de los santos canonizados se enumeran por su día de fiesta. Este día suele estar determinado por la fecha de su muerte (el día de su nacimiento a la vida eterna), pero en caso de conflicto con la fiesta bien establecida de otro santo, se puede elegir un día diferente, como un cumpleaños o una fecha significativa de la vida del santo. Con más de cinco mil entradas en el *Martirologio Romano*, es inevitable que se produzcan conflictos, y gene-ralmente sólo los más destacados figuran en los calendarios religiosos locales. En igualdad de condi-ciones, un santo de una determinada región o país (o con una tradición de veneración especialmente fuerte) tiende a tener prioridad sobre un santo menos local o conocido. Una vez incluido en el *Martiro-logio*, un santo puede ser venerado públicamente en toda la Iglesia y tener edificios eclesiásticos con su nombre.

Las mujeres y los hombres fallecidos son canonizados cuando hay un fuerte grado de certeza de que sus almas están con Dios en el cielo. Dado que la Iglesia reconoce que hay muchos más santos de los que podrían ser canonizados o incluso enumerados, celebramos a todos los santos, conocidos y desconocidos, el 1.º de noviembre, Día de Todos los Santos.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.